

# ANTHOLOGIE DE LA VIE AFRICAINE

## SOMMAIRE

Préface de Monsieur Léopold Sedar SENGHOR - *Professeur agrégé - Député-Maire de Thiès - Ancien ministre.*  
Introduction de Monsieur Herbert PEPPER - *Ethno-musicologue à l'O.R.S.T.O.M.*

### DISQUE I (face 1)

#### SCÈNES DE L'ENFANCE ET DE L'ADOLESCENCE

SCÈNES DE L'ENFANCE	pages		pages
1 - Pleurs de nouveau-né et berceuse .....	13	16 - Chant d'amour (avec bouteille « flutée ») :	
2 - <b>Jeux musicaux</b> : Orchestre d'enfants .....	14	a) Air de bouteille flutée et voix de jeune fille ..	18
3 - Chant de fillette « à laver un bébé » .....	14	b) Traduction chantée de l'air précédent .....	18
4 - Berceuse à une poupée .....	14	17 - Chant à l'occasion de la baignade (avec « clapote- ments ») .....	19
5 - Chant de marche « sous la pluie » .....	15	18 - <b>Epoque du mariage</b> (rite des BIKOUMBI) :	
		Salutations de bracelets entrechoqués .....	19
		19 - Chœur précédant la danse de la TCHIKOUMBI ..	19
		20 - Danse rituelle de la TCHIKOUMBI .....	20
		21 - <b>La maternité</b> : Berceuse pygmée .....	20
		22 - Duo entre une mère et sa fille .....	20
		23 - <b>Le travail</b> : chant « à pétrir le manioc » .....	21
		24 - <b>Danse de divertissement</b> : Danse EGNENGE ou « de la jeunesse » (de femmes en rang) .....	22
		25 - Danse EDENDA (mixte, en cercle, assise) .....	23
		26 - Danse ASSIKO-MENDJANG (mixte, en cercle tournant, avec guitare) .....	24

### DISQUE I (face 2)

#### AGE ADULTE : LE TRAVAIL, LA MARCHÉ, LE JEU

##### SCÈNES SUR LE TRAVAIL

<b>La navigation, la pêche :</b>	
1 - a) Appels à un passeur-piroguier .....	27
b) Chant de passeur-piroguier .....	27
2 - Chant « à mettre la pirogue à la mer » .....	28
3 - Chant « à manœuvrer des billes de bois » .....	28
4 - Complainte de pêcheur-piroguier .....	28
5 - Chœur de pêcheur-piroguiers marins .....	29
<b>La cueillette :</b>	
6 - Chœur de femmes « à cueillir des baies dans la forêt » ..	29
<b>La chasse :</b>	
7 - Appels aux chasseurs (à la trompe) .....	30
8 - Appels aux chiens (au sifflet) .....	30
9 - Chant de départ pour la chasse .....	30
10 - Sifflements d'un chasseur .....	31
11 - « Loulements » de chien .....	31
12 - Chant de retour de chasse .....	31
13 - Chant « sur le corps d'une panthère » .....	31
<b>Dans une huilerie :</b>	
14 - Deux chœurs de manœuvres, dans une usine d'huile de palme :	
a) DIKENTO DIYO? Est-ce possible? .....	32
b) GANINE (au revoir !) .....	32

##### Auprès d'un artisan :

15 - Chez un luthier :	
a) Accord des dix lamelles d'un SANZI .....	32
b) Présentation d'un chant (par le luthier) .....	33
c) Chant satirique avec accompagnement de SANZI .....	33

##### Auprès d'un artiste :

16 - Musicien-poète :	
a) Accord des huit cordes de la harpe-cithare MVET .....	33
b) Poème sur l'origine des joueurs de MVET .....	33

##### SCÈNES SUR LA MARCHÉ

17 - Chant de marche avec LUTH .....	34
18 - Chant de marche avec SANZA .....	35
19 - Air de flûte ronde ou ocarina .....	35
20 - Chant de marche avec PLURIARC .....	35

##### SCÈNES DE JEUX RITUELS

21 - Jeu MBETE (au masque gorille) .....	36
22 - Trois chœurs d'IKWARA (au danseur masqué et sur échasses) :	
a) MAKAWIMBE (à toi tambour) .....	36
b) OKANGE YE SO (ô feu Brûle !) .....	36
c) O LENGÉ (ô cours !) .....	36
23 - KEBEKEBE (à la toupie humaine) :	
a) Conseils à un joueur-acrobate .....	73
b) Jeu de tournoiement .....	37

**DISQUE II (face 1)****AGE ADULTE : LANGAGES MUSICAUX, DANSES**

	pages		pages
<b>LANGAGES MUSICAUX</b>			
1 - Langage tambouriné :		5 - MEMBE (en cercle de femmes) .....	42
a) Message émis par un tambour de bois à deux langues (NKOU) .....	39	6 - NSIAWA, danse licenciée (en deux rangs, mixte)	43
b) Présentation par H. PEPPER .....	39	7 - BALOUKA, danse d'adresse (en cercle, mixte)....	44
c) Traduction du message par le tambourinaire..	39		
<b>DANSE</b>			
<b>Introduction aux rythmes de la danse :</b>		<b>Danse d'initiation à une société secrète :</b>	
2 - Rythmes de la danse guerrière AKOMA MBA :		8 - Danse MELANE d'initiation au MBIERI .....	45
a) Présentation par H. PEPPER .....	40	<b>Danse de divination :</b>	
b) Danse AKOMA MBA (rythme d'un tambour traduit par son tambourinaire).....	40	9 - Danse BOUMBA (à genoux) de divination par le feu	46
3 - Rythmes de la danse magique OZILA :		<b>Rythmes de tambours de danse :</b>	
a) Présentation par H. PEPPER .....	40	10 - IKOUMA, tambour vertical géant :	
b) Rythmes de sonnailles de chevilles de la possédée (traduit par un assistant) .....	41	a) Rythmes de la danse rituelle d'hommes MONDO .....	47
c) Cri « parlant » .....	41	b) Rythmes de la danse de magicien LEKWA...	47
<b>Danses traditionnelles de divertissement :</b>		11 - NGOMO, tambour horizontal à membrane : Rythmes de la danse de magicien-guérisseur MOUMPA .....	47
4 - MENDJANG (aux cinq xylophones) :		12 - MALONGA, tambour sur cadre : Rythmes de la danse de divertissement MALINGA.	47
a) Présentation par H. PEPPER .....	41	<b>Danses de divertissement européanisées :</b>	
b) Conversation entre un xylophone et les voix des danseuses.....	41	13 - Danse MALINGA (mixte par couples) .....	48
c) Danse MENDJANG .....	42	14 - Deux MARINGA, danse à l'accordéon :	
		a) Banjo, Banjo.....	49
		b) Salut PEPPER .....	49

**DISQUE II (face 2)****AGE ADULTE : LA THÉRAPEUTIQUE, LA RELIGION, LA MAGIE****SCÈNES ATTACHÉES A LA THÉRAPEUTIQUE**

<b>Manifestations de l'IKEKE :</b>	
1 - Chant thérapeutique .....	51
2 - Chant didactique (à enseigner la langue de l'IKEKE) .....	52
<b>Incantations de magicien-guérisseurs :</b>	
3 - Incantations de magicien-guérisseur BATEKE (avec pluriarc) .....	52
4 - Incantations de magicien-guérisseur YOMBE (avec pluriarc) .....	53
5 - Chant d'ABANDJI, de guérisseuse possédée (avec harpe) .....	54

**SCÈNES ATTACHÉES A LA RELIGION**

<b>Chœurs d'IVANGA, danse sacrée du culte des ancêtres :</b>	
6 - « Dansons IVANGA ».....	54
7 - « O toi, mère chérie » (de louanges à la mère éternelle).....	55

**SCÈNES ATTACHÉES A LA MAGIE**

<b>Cérémonie magico-religieuse du BWITI</b>	
8 - Prières préparatoires :	
a) « Les lettres venues de Dieu » .....	56
b) « La prière est un refuge ».....	56
9 - Procession sur un chant de louanges à la drogue LIBOGA .....	56
10 - Exhortations du prêtre à l'autel .....	57
11 - Louanges à la harpe sacrée NGOMBI .....	57
12 - Psalmodies :	
a) « Dieu viendra nous voir » .....	58
b) « Ce corps est le nôtre » .....	59
<b>Voyance :</b>	
13 - Un chef consulte un oracle .....	59
<b>Manifestations de l'esprit OKOUKOUÉ-OKOUYI :</b>	
14 - Danse en l'honneur de l'esprit masqué OKOUKOUÉ .....	60
15 - Avertissement aux femmes .....	61
16 - a) Dialogue avec l'esprit OKOUYI .....	61
b) Chant de louanges au crocodile .....	62

**DISQUE III (face 1)**  
AGE ADULTE : LA LITTÉRATURE ORALE

<b>CONTES</b>		pages	
1 - Le léopard, la tortue et le rat fouisseur (en français).	63		
2 - L'enfant et les poissons (conte de femmes) . . . . .	64		
3 - Le léopard et les antilopes NKABI et SESSA. . . . .	65		
<b>JEUX ORAUX</b>			
4 - De diction (sur les nombres) . . . . .	68		
5 - De devinettes (avec arc musical) . . . . .	68		
<b>RÉCIT HISTORIQUE ET MESSAGE</b>			
6 - Récit historique (sur l'arrivée des premiers blancs) et message . . . . .	69		
<b>LÉGENDE</b>			
7- Légende de MAVOUNGOU et des anthropophages. . . . .	72		
		<b>POÈME ÉPIQUE</b>	pages
		8- Epopée d'OVANG-OBAMO-NDONG et ses guerriers, chez les immortels (avec harpe-cithare) :	
		a) Accord du MVET et noms des guerriers célestes attachés à ses cordes . . . . .	75
		b) Poème . . . . .	75
		<b>MYTHE</b>	
		9 - Mythe de TIBOLA (fils de Dieu) chez les éléphants	76
		<b>PALABRE</b>	
		10 - A un tribunal coutumier (plaidoiries, maxime) :	
		a) Appels du tambour. . . . .	78
		b) Plaidoiries du plaignant et de l'accusé . . . . .	78

**DISQUE III (face 2)**

SCÈNES SUR LA VIEILLESSE, LA MORT, LA NAISSANCE

<b>SCÈNES SUR LA VIEILLESSE</b>			
1 - Evocation et complainte (avec harpe) d'un vieillard :			
a) Evocation. . . . .	82		
b) Complainte. . . . .	82		
2 - Chœurs de femmes âgées :			
a) Sur des jumeaux . . . . .	83		
b) Sur « Gè gè gè » le petit hippopotame. . . . .	83		
3 - Mélanges de thèmes anciens . . . . .	83		
<b>SCÈNES SUR LA MORT</b>			
<b>Veillée mortuaire:</b>			
4 - Chant d'annonce de la mort (rite GONDZI). . . . .	84		
5 - Chœur de femmes de lamentations. . . . .	85		
6 - Danse funéraire (avec piétinements) . . . . .	85		
7 - Musique funéraire (ensemble d'olifants) . . . . .	85		
<b>Le jour des funérailles :</b>			
8 - Réflexions à l'occasion de funérailles . . . . .	86		
9 - Pleurs de femme sur le corps du défunt . . . . .	86		
10 - Chœur « de descente du corps dans la fosse » . . . . .	87		
11 - Paroles obscènes à chasser l'esprit du mort . . . . .	87		
		12 - Manifestation de la secte à laquelle appartient le défunt :	
		a) Arrivée des sept tambours sacrés d'IKOUMA. . . . .	87
		b) Incantations . . . . .	87
		c) Départ des sept tambours . . . . .	88
		<b>Après la mort :</b>	
		13 - Chant de « pleureuse » . . . . .	88
		14 - Chœur de cultivatrices « à conjurer l'esprit de la terre » . . . . .	88
		15 - Pensées, conseils et chœur à l'occasion d'une levée de deuil (rite EMONDO) :	
		a) Pensées et conseils . . . . .	89
		b) Chœur de supplications et de louanges à EMONDO . . . . .	90
		17 - Danse de levée de deuil (IKABO) avec tambour à friction . . . . .	91
		<b>Au-delà de la mort :</b>	
		18 - Chœur « sur un revenant » (du rite KONDJO) . . . . .	91
		<b>SCÈNES SUR LA NAISSANCE</b>	
		19 - a) Incantations à l'occasion d'un accouchement . . . . .	92
		b) Pleurs de nouveau-né . . . . .	93